



日本フランス語教育学会
La Société Japonaise de Didactique du Français

2016 年度秋季大会 Congrès d'automne 2016

予稿集 Préactes

2016 年 10 月 15 日(土)16 日(日) 金沢大学 角間キャンパス

Samedi 15 et dimanche 16 octobre 2016 Université de Kanazawa, Campus de Kakuma

メインテーマ Thème principal

グローバル時代のフランス語のかたち：過去から未来へ

*Le français à l'heure de la glocalisation :
de l'extension à l'inclusion*

後援・協力 Avec la collaboration et le soutien de



大会プログラム PROGRAMME DU CONGRÈS

2016 年 10 月 15 日(土) Samedi 15 octobre 2016

金沢大学 角間キャンパス 総合教育講義棟

Université de Kanazawa, Campus de Kakuma, General Education Lecture Hall

12h45 -	受付 Accueil		
13h15 - 13h30	開会式 Ouverture [会場 Salle A1]		
13h30 - 13h45	特別報告 Mot du nouveau Conseiller culturel de l'Ambassade de France au Japon [会場 Salle A1]		
13h45 - 15h45	テーブルロンド Table ronde [会場 Salle A1]	 	p. 2
16h00 - 17h00	講演 Conférence [会場 Salle A1]		p. 8
16h00 - 17h00	アトリエ Atelier [会場 Salle 3]		p. 9

18h00 - 19h30	情報交換会 Collation 金沢 21 世紀美術館フュージョン 21 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa Café-Restaurant « Fusion 21 »		
---------------	--	--	--

2016 年 10 月 16 日(日) Dimanche 16 octobre 2016

金沢大学 角間キャンパス 総合教育講義棟

Université de Kanazawa, Campus de Kakuma, General Education Lecture Hall

9h00 -	受付 Accueil		
9h30 - 10h30	研究発表 Communications [会場 Salle A3]		p. 10
10h30 - 11h10	アトリエ Atelier [会場 Salle A3]	 	p. 11
9h30 - 11h00	研究発表 Communications [会場 Salle B8]		p. 12
9h30 - 11h00	研究発表 Communications [会場 Salle B9]		p. 15
9h30 - 11h00	研究発表 Communications [会場 Salle B7]		p. 17
11h10 - 12h30	講演 Conférence [会場 Salle A1]	 	p. 19
12h40 - 12h50	閉会式 Clôture		

10 月 15 日(土) Samedi 15 octobre

ターブル Rond Table ronde 13h45-15h45

会場 Salle A1  

司会 *Modérateur* : 釣馨 TSURI Kaoru (神戸大学 Université de Kobe)

グローバル時代は、地方が世界とつながる時代、つながらなくては生き残れない時代でもあります。フランスは自らの文化が豊かであるとともに、世界の文化を通じて自らの存在感を高める国です。フランスと日本の地元を文化でつなぐさまざまな実践は直接的、間接的に地方の活力を引き出していくはずです。

粕谷雄一 (金沢大学)

Le français à l'heure de la glocalisation 地域とともに生きるフランス語

インターネットの時代にあつて地方と東京の情報格差はなくなったように思えるが、近年フランス関連のイベントは東京に集中し、その傾向は強まるばかりである。地方大学の学生のハンディが文化体験ができないことだとすれば、小さなことでも自分たちで作ってみることも大切だ。フランスから東京経由で地方に均一な形で広がる文化でなく、地方都市がフランスと直接関係を結ぶことで醸成される文化も可能なのだ。むしろ地方の特性を生かした独自性のある関係を打ち出し、それを地方から発信することもできる。それは単なる消費文化から、自分たちで文化を生み出すことへの転換にもなる。

その文化の創造に学生を主体的に関わらせ、評価の対象にすることもできる。フランス語、フランス語圏文化を切り口として大学や大学生が地域と連携し、地域と大学、地域住民どうしをつなぐ持続的なネットワークをつくり、地域の再発見、地域の課題解決、地域活性化の方向性を、ボトムアップで築く。それを通して大学の地域貢献、学生の社会人力の向上という、近年大学に対して高まりつつある期待にも応えることもできるだろう。

プロジェクトを主体的に運営していく学生たちは、フランス語を学ぶ学生の新しいモデルになる。それは、ひとりで辞書を引きながら文学書を読む従来の文学研究タイプではなく、協同で事前調査や取材をし、アイデアを出し合い、企画を練り上げ、それを実践する学生たちである。学習のフィールドも教室から街の中へと広がる。

そのような学びが外国語の学習環境のハンディを補うことも期待できる。グローバル化への対応を名目に英語教育への偏重にさらに拍車をかけている日本の言語政策は、多言語・多文化環境になく、多言語学習環境にも恵まれていない地方都市の若い世代に、英語以外の言語への無関心を引き起こし、言語の背後に広がる多様な文化に対する感受性を鈍らせつつあるように思われるからだ。一方で、その歴史ゆえに特殊な言語文化環境に置かれている地方都市もある。そこでは英語に対する思いが日本の他の地域とは全く異なり、言語に対する独特な感受性が育まれていると思われる。

ターブル Rond では、まず熊野氏とムートン氏から、弘前と那覇という、2つの地方都市の教育文化的な環境に根差したフランス語教育の実践報告を受ける。さらに司会者の報告のあとで、参加者に他の地方都市の状況をお尋ねし、何らかの試みがあれば紹介していただく。そして、どの地方都市でも適用できるような今後の可能性を討議する。

À l'époque d'Internet, on pourrait penser que la différence d'accès aux informations entre Tokyo et les régions est inexistante. Or, ces dernières années au Japon, la plupart des événements liés à la France ont été organisés à Tokyo et cette tendance ne semble pas prête de s'inverser. Partant du principe que le « handicap » des étudiants de français des universités de région soit leur manque d'expérience culturelle, le fait pour ces derniers de créer individuellement et petit à petit des rapports culturels avec la France peut s'avérer important. En effet, on peut transmettre la culture française au Japon sans passer obligatoirement par Tokyo: grâce à des échanges directs entre les villes régionales japonaises et françaises. Ce genre d'échanges favorisant la promotion d'atouts régionaux uniques, on peut voir apparaître alors des relations culturelles franco-japonaises centrées sur les régions et complètement indépendantes de la capitale. Cela permet donc de dépasser le simple stade de consommateur de culture pour devenir des acteurs culturels dans nos régions.

パネリスト *Intervenants* :

- 熊野真規子 KUMANO Makiko (弘前大学 Université de Hirosaki)
「弘前×フランス」プロジェクト2016

*3年目の「弘前×フランス」プロジェクト (3年目になっても浮気できないプロジェクト)

地域と大学の相互活性化、「学びのキャンパス」としてまちを育てていくことを目標として実施してきた「弘前×フランス」プロジェクトも、本年度で3年目となった。

関連して試行中の地域志向プロジェクト型科目「地域と世界をつなぐ」履修生の立ち上げた団体「弘前グローバル・アクション」も、昨年に引き続き「弘前市市民参加型1%システム」という補助事業に採択され、9月24日に「フランス日和〜マルシェ2016」を実施した。

学生主体の「フランス日和〜マルシェ2016」を祝祭的に盛り上げるためにスタートした「弘前×フランス」週間も2年目に突入する。

まずは簡単に、本年度のリニューアル部分を中心に紹介する。

*スピード感と持続性、周知・広報における試行錯誤、教員と通過していく学生とのズレ

金沢の大会の時期が早まったため、とりあえずの振り返りになる。この2年半（「弘前×フランス」プロジェクトと通称化される前から通算すれば8年半）を振り返ると、課題あるいは試行錯誤したポイントは主に3つある。

第1に、トップダウンかボトムアップかという、周知ないしは広報における悩み、スピード感と持続性のバランス。

第2に、急速に奪われつつある複言語教育・複文化教育の機会を「グローバル化時代のスピード感」を持って対応する必要があるが、一方で持続に向けて、地域と信頼関係（ネットワーク）を築いていくことへの丁寧な配慮を忘れないことも重要である。

第3に、教育上では、教員は経験を蓄積していくが、学生の経験は一過的であることによる試行錯誤の限界はないのか。プロジェクトに取り組むことによる気づき、社会性の向上に反比例して、語学力が落ちていくというアンバランスをどうするか。

*結論にかえて：外国語教育と《社会実装》

とりあえず行動すること、キャンパスを飛び出し実社会と関わること。課題を見つけ、その糸口へ外国語からアプローチし、実験すること。それによってわずかながらでも教育現場に、地域にもたらされるものは何なのか。

また、ある程度のスピード感を持って社会実験を行う場合の予算獲得の方法と、既存の「組織」との

つきあいから学んだこと、「時代の要請」に応える部分と、果たしてそれが正しい要請なのかを検証しつつ、他方で「教育学」としての「魂」までは売らない覚悟、本当の「仲間」を見つける道の長さ、などにも触れてみたい。

Le projet « Hirosaki×France », ayant pour but de stimuler les échanges entre l'université et la région, en est dans sa troisième année de promotion de la ville en tant que « campus d'apprentissage ». Parallèlement, les étudiants du cours de création de projet régional intitulé « Liens entre la région et le monde » ont créé l'association « Glocal Action Hirosaki », responsable depuis deux ans maintenant de l'organisation du marché « France-Hiyori Marché », dont l'édition 2016 s'est tenue le 24 septembre dernier. La semaine « Hirosaki×France », centrée sur les étudiants et leurs projets et ayant pour but de promouvoir le « France-Hiyori Marché 2016 » a elle aussi été organisée pour la deuxième année consécutive.

* Le concept de « campus d'apprentissage » implique que l'endroit où l'on apprend n'est pas seulement le campus universitaire, mais que la ville toute entière fait office de lieu d'apprentissage.

* Le cours de création de projet régional intitulé « Liens entre la région et le monde » est assuré par Kumano-sensei, les étudiants de ce cours ont créé l'association « Glocal Action Hirosaki » et organisent un marché en septembre.

* La semaine « Hirosaki×France », est organisée parallèlement au « France-Hiyori Marché 2016 », sur l'initiative de madame Kumano.

● Ghislain MOUTON ジスラン・ムートン (琉球大学 Université des Ryukyu)

沖縄でのフランスのPR、実践報告

Le français, langue vivante dans les régions au Japon

– Le cas d'Okinawa : un pluriculturalisme unique au Japon –

Vue du Japon « métropole », la préfecture d'Okinawa a un statut que l'on peut qualifier de...particulier. La préfecture est en effet la première au Japon pour le taux de natalité, la dernière pour le pouvoir d'achat par habitant et son climat sub-tropical, radicalement différent de celui de la métropole, donne souvent l'impression pour les japonais qui s'y rendent d'être en voyage à l'étranger. Parallèlement, l'image relayée en France par l'« Okinawa Convention Visitors Bureau » (organisme préfectoral responsable de la promotion touristique), à l'aide d'immenses affiches ayant pour slogan « Okinawa : Tropical Japan » dans le métro parisien, met l'accent sur cette « différence » avec le Japon traditionnel que connaissent généralement les Français.

Okinawa affiche une culture et un environnement différents pour plusieurs raisons : premièrement, jusqu'en 1879 et le rattachement au Japon métropole, la préfecture d'Okinawa était un royaume commerçant avec la Chine et le Japon dans les mers d'Asie du sud-est. Les descendants du royaume des Ryukyu, contrairement à leurs homologues japonais « métropolitains » ont donc bénéficié d'influences historiques et culturelles inédites au Japon. Deuxièmement, l'impact de l'occupation américaine après la seconde Guerre Mondiale, jusqu'en 1972 et la restitution d'Okinawa au Japon, et l'omniprésence des bases américaines encore aujourd'hui ont imposé aux habitants une conscience pluriculturelle et un environnement plurilingue unique au Japon.

Concernant la relation entre le pluriculturalisme et l'apprentissage des langues étrangères en Europe,

le Conseil de l'Europe annonce ainsi que : « l'apprentissage des langues étrangères contribue à vaincre les préjugés et à développer un intérêt mutuel ainsi que la tolérance entre les citoyens [...] » (Conseil de l'Europe, 2002). On peut donc affirmer qu'il y a un réel et urgent besoin de former également les apprenants dans une langue autre que l'anglais. Les enseignants de français au Japon rencontrent généralement des difficultés à former ces apprenants-citoyens en métropole, mais qu'en est-il à Okinawa ?

Pour tenter d'élucider ce mystère, nous allons observer les différentes actions mener par l'école de français « hitsuji » à Okinawa depuis 2011 : 1. Blog tenant lieu de plate-forme de rencontres et d'échanges sur la culture et l'enseignement de la langue française à Okinawa, 2. Organisation d'événements et de fêtes culturelles (fête de la musique, marché de Noël, fête du vin chaud, etc.), 3. Organisation du DELF-DALF à Okinawa depuis 2015, 4. Ouverture sur le français, d'Okinawa vers tout le Japon, à travers la publication mensuelle d'articles dans le magazine « France » (Hakusuisha), 5. Initiation au français dans une école maternelle dans le cadre d'un programme d'échange pluriculturel, 6. Enseignement du français aux élèves de 7 à 18 ans en préparation à des études à l'étranger, 7. Enseignement comparé du français, en anglais et en japonais, à l'université, 8. Chansons françaises et correction phonétique de chanteur d'opéra, 9. Développement d'application smartphone pour motiver et « connecter » les apprenants de français à Okinawa et dans tout le Japon, 10. Enseignement et formation au « français du tourisme » dans les entreprises.

À travers une présentation de ces différentes activités, nous allons proposer des pistes de recherche pour le futur de « l'enseignement du français au cœur des régions » au Japon.

沖縄は日本において「特別な県」であるといえる。本土から見れば、「出生率ナンバーワン」、「低所得率ナンバーワン」、「外国のような観光地」などのようなデータや印象が思い浮かぶ人が多いであろう。それと同時に、沖縄観光コンベンションビューロが作った海外向けの沖縄県の観光 PR のスローガン、「Tropical Japan」のポスターをパリの地下鉄で見ると、「へえ〜、日本にこんなところがあるんだね?!」と驚くフランス人が多いであろう。

同じ日本であるはずなのに、沖縄ではそれと異なる独特な文化と環境がある。まず、「沖縄県」になった1879 年まで独立した王国として存在し、中国大陆、日本の文化の影響を受けつつ、交易で流入する南方文化の影響も受けた独自の文化を築き上げた。その後、以降米軍占領地域で日本政府の統治から切り離され、県民はアメリカの統治下に入った。1972 年の復帰（沖縄返還）まで、日本人でもないアメリカ人でもない沖縄人がその時に覚えた「異文化交流」と「外国語コミュニケーション」の意味は本土の日本人とかなり違うといえる。

国際強調が求められるグローバル化した社会では、言語を通じて「偏見をなくし、お互いに対する関心と寛容の精神を育む」異文化間理解のための教育が必要であり（欧州評議会閣議勧告 1998）、その中で言語教育が果たすべき役割は大きく、英語以外の言語を習得した人材の育成も急務であるといえる。そのような人材が、本土で育成しにくくても沖縄では育成できることを強調したい。

「沖縄でフランスを楽しもう」をモットーに2011 年からブログを書き始め、フランス語とフランス文化を紹介し、語学学校「ひつじフランス語教室」を立ち上げ、イベント（蚤の市、音楽祭、ホットワインの会、etc.）も開催し始める。2015 年から定期的に DELF を開催し、雑誌「ふらんす」（白水社）でも沖縄でのフランス語教育のネタを連載し、沖縄県の公式 FB ページの記事翻訳に携わり、また沖縄県で「グローバル人材としてのスタッフの育成」を目標に企業からフランス語講師として派遣され、フランスと沖縄の面白さを幅広く紹介している。

幼稚園でフランスのわらべ歌を歌い、バーバパパの絵本を沖縄の子供の前でフランス語で読み、日本語で解説し、留学前の小・中・高・大学生に様々な環境でフランス語を教えることができる。大学では「英語・日本語・フランス語の3 言語比較をすることでモチベーションが向上する」講義に焦点を当て、さらに沖縄で集め

た「街角のフランス語」の写真（商品名、店名、ビル名など）を紹介することによって学生が「沖縄でも英語以外のローマ字の単語がたくさんある」ことに気づき、英語以外の外国語としてのフランス語を楽しく学んでいる。

この発表で、いかに沖縄はフランス語学習環境として優れているかについて紹介し、今後の日本における「地方中心のフランス語教育」の在り方について一緒に考えたい。

● 釣馨 TSURI Kaoru（神戸大学 Université de Kobe）

富山と神戸のケースの考察「人をひきつける現在のフランス」

「人をひきつける現在のフランス」とは何かという問題を、金沢の東隣に位置する富山のケースを考察しながら、提起したい。富山市は現在、生活に必要な機能を中心部に集めることで、マイカーに頼らず、公共交通機関や徒歩で暮らせる街、コンパクトシティとして世界的に注目されている。そしてコンパクトシティの軸となる公共交通機関が街の中を走る LRT (Light Rail Transit) である。車を駐車場に止め、LRT に乗り換えるパーク＆ライドはよく知られているが、それだけでなく LRT とレンタルサイクルシステムを組み合わせることができる。このサイクル＆ライドが富山市で実現されており、しかもパリの自転車レンタルシステム、Velib' が日本で唯一そのまま移入されている。これはフランスの比較的新しい側面である持続可能性やエコロジーという概念と結びついている。それはフランスにとどまらない広くヨーロッパで共有されている価値観であるが、LRT 導入だけでなく、排ガスや廃棄物の規制に関しても、近年フランスは急激にその方向に舵を切っている。

ストラスブールは、1990 年代に、LRT が都市のランドマークになった代表例で、都市の景観を一新させるきっかけになった。富山市もまた、ストラスブールをモデルに、LRT を組み込んだアーバンデザインを魅力にしている街である。周囲の景観に溶け込みながら、滑らかに動くオブジェを眺めることは、すでにひとつの美的な経験である。また人々の視線もデザインされる。LRT の車両の窓は大きく、歩行者から車両の内部が良く見える。低床車のシートに座る乗客も歩行者と同じ目の高さで街や歩行者を眺める。見る人と見られる人の関係がデザインされ、劇場的な効果を生む。自分がその舞台のひとりと錯覚する、ちょうどカフェテラスのような視線の仕掛けである。

都市と新しい交通システムについて考えることは様々な学問領域を横断することでもあり、様々な学部 of 学生の興味を引くだろう。まず今述べたような車両や都市のデザインは美学や工学に属する。またこのような交通システムが整備された背景には、交通権という新しい権利があり、また持続可能性という環境への配慮がある。それによって人間のライフスタイルや価値観も大きく影響を受ける。またストラスブールの LRT 導入決定の際には、市民の合意形成システム、コンセルタシオンが大きな役割を果たした。

それぞれの領域に対応する富山市のケースを考察しながら（例えばコンセルタシオンに対して、富山市はトップダウン型の印象が強く、政策と市民の意識が乖離しているように思われる）、日本の地方都市とフランスのあいだに醸成された新しいフランス文化として学生に提示できるだろう。映画の街、神戸に触れる余裕がなくなってしまったが、弘前、沖縄とともに「フランスが埋め込まれた地方都市」のネットワークを作ることにも可能だ。

En nous basant sur l'exemple des voisins de Kanazawa, nous allons réfléchir à ce qui relie Toyama et la France d'aujourd'hui. La ville de Toyama (chef-lieu de la préfecture du même nom) a centralisé tous les services nécessaires à la vie quotidienne : pas de voiture pour une ville où l'on peut vivre et se déplacer à pied ou en transport en commun. Toyama est ainsi connue dans le monde comme étant un exemple de « ville dense et durable ». La raison principale de ce succès réside dans un réseau de transport en commun unique au cœur de la ville : le LRT (Light Rail Transit). La ville de Toyama est également la seule

au Japon à avoir importé le concept de vélos en libre-service de Paris : le Vélib', créant ainsi un lien avec la France à travers les concepts d'écologie et de soutenabilité/durabilité. N'y aurait-il pas moyen de partager ce nouvel aspect de la culture française, né de la coopération entre une région japonaise et la France, avec nos étudiants japonais ?

講演 Conférence 16h00-17h00

会場 Salle A1 

司会 *Modérateur* : 粕谷雄一 KASUYA Yuichi (金沢大学 Université de Kanazawa)

世界文学の時代：ラテンアメリカ文学のひとつの首都パリ

講演者 *Intervenant* : 柳原孝敦 YANAGIHARA Takaatsu (東京大学 Université de Tokyo)

受験のための功利的勉強を強いられた若者たちは、実は真に精神的グレードの高い知的営みにかつています。この潜在需要をすくいとって有為の文学支持者を育てるためには国別対抗の意識はふさわしくありません。フランス語教育関係者も「世界文学」とそのフランス語支部とを盛り立てるような気持ちでフランス語教育振興にあたるべき時代です。

柳原孝敦氏は今日日本において「世界文学」の主導的立場におられます。氏のラテンアメリカ文学についてのお話は、世界におけるフランス語、フランス語文学のポジションを再確認して、フランス語を教育するモチベーションを高めるよいきっかけとなるはずです。

粕谷雄一 (金沢大学)

かつてラテンアメリカの作家たちはパリを目指した。しかし、今、その求心力はパリにはないという者もいる。パリを首都とする「世界文学共和国」を想定したパスカル・カザノヴァですら、現在は移行の段階にあり、「主にロンドンやニューヨーク、だがまたもう少し小さな尺度では、ローマ、バルセロナ、フランクフルトなどが文学の覇権をパリと争う複数中心的な多元主義の世界へと移りつつある」との観測を述べている。パリは文学の首都であることをやめたのだろうか？

カザノヴァの『世界文学共和国』は、近年、外国文学の研究者たちの間で口の端に上ることの多い「世界文学」という概念を論じるさいに引き合いに出される基本文献のひとつだ。「世界文学」の理論家であるデイヴィッド・ダムロッシュによれば、「世界文学」とは読みのモードであり、流通の過程であり、翻訳によって豊かになるものだ。カザノヴァの議論も主に流通や翻訳のトピックにかかわっている。しかし、では当の作家たちとの関係についての考察はどうなったのだろうか？ 文学を論じるさいの重点が作者から読者に移ってから久しいとはいえ、「世界文学」の「共和国」を考察するのに、作家たちをないがしろにするわけにはいかない。彼らがどこにいて、どこを書いているか、そしてまたどこを思っているか、そうしたことも考察の対象にならなければならないはずだ。ラテンアメリカの作家たちの居住地として、描写の対象として、想定や思慕の対象としてのパリについてまだまだ語るべきことは多い。

亡命者として、外交官として、メディアの特派員として、学生としてパリに居住したラテンアメリカの作家たちは多い。彼らについてのエピソードも多数知られている。それらの作家たちが、では、作品内にどのようにパリを描いたか、そしてまたどのようにパリを思い描いたかとなると、語られることは少ないと思う。「世界文学共和国」というカザノヴァの想定を通して、ラテンアメリカの作家たちとパリとの関わりを考え直してみる。

中心的に扱うのはパリとパリ文壇に深く入り込んだアルフォンソ・レイェスとアレホ・カルペンティエールではあるが、コルタサルが、ボラーニョが描いたパリ、「マジック・リアリズム」、そしてそもそも「ラテンアメリカ」の理念の揺籃の地としてのパリなどとして捉え直してみよう。

アトリエ Atelier 16h00-17h00

会場 Salle A3 

Atelier 1

Favoriser l'autonomisation des étudiants

Animateur : Yves LOISEAU (法政大学 Université Hosei et Université catholique de l'Ouest à Angers)

La mutation de l'approche communicative vers la perspective actionnelle mène à une autre perception de la langue étrangère : même si l'apprentissage de la langue reste un objectif général, la langue devient l'outil nécessaire à un objectif de production, cette production n'étant pas nécessairement langagière. Les étudiants se trouvent engagés dans des activités qu'ils doivent réaliser de manière autonome, c'est-à-dire sans l'intervention de l'enseignant.

Cet atelier mettra en œuvre quelques principes relevant de l'autonomisation :

- la démarche heuristique d'apprentissage est le principe de base puisqu'il redéfinit d'emblée le rôle de l'enseignant et l'apprenant : l'apprenant est actif dans son apprentissage et l'enseignant s'efface et n'intervient que pour guider l'apprenant ;
- parce que l'on apprend mieux avec les autres et que l'on apprend des autres, l'étudiant doit collaborer dans des activités prévues pour être réalisées en groupes ;
- l'évaluation doit prendre de nouvelles formes : si l'étudiant est plus autonome, l'enseignant doit lui fournir des moyens de contrôle de son apprentissage et adapter l'évaluation à ses pratiques didactiques ;
- il est enfin nécessaire que l'apprenant comprenne comment se déroule son apprentissage : une métacognition, un retour réflexif sur les activités d'apprentissage s'avère nécessaire.

Yves LOISEAU

Maître de conférences à l'Université catholique de l'Ouest, Angers, France, il est enseignant de *français langue étrangère* et de *méthodologie de l'enseignement des langues étrangères*.

Ses recherches universitaires sont essentiellement centrées sur l'autonomisation de l'apprenant.

Dernières publications universitaires :

- Yves Loiseau & Béatrice Bouvier-Laffitte (dir.), 2015, *Polyphonies franco-chinoises. Mobilités, dynamiques identitaires et didactique*, Paris : L'Harmattan

- Yves Loiseau, 2015, « Apprendre l'anglais dans un groupe autonome : Analyse des carnets de bord d'étudiants en formation didactique », *Les Cahiers de l'Acedle*

Il est l'auteur (en collaboration avec d'autres auteurs) des manuels d'enseignement *Connexions* (2004-2005), et *Latitudes* (2008-2010), et de la *Grammaire essentielle du français* (2015), publiés aux éditions Didier, Paris.

De septembre 2016 à janvier 2017, il est professeur invité à l'Université Hōsei de Tokyo.

10 月 16 日(日) Dimanche 16 octobre

研究発表 Communications 9h30-10h30

会場 Salle A3 

司会 *Modérateur* : Jean-François GRAZIANI (大阪大学 Université d'Osaka)

[9h30-10h00]

★ *Communication annulée* ★

[10h00-10h30]

Pour une « glocalisation » de l'enseignement du FLE au Japon : l'histoire, le rapport de force et les enjeux

ISHIKAWA Fumiya (Université Rikkyo & Paris III)

Si la littérature n'est pas toujours d'accord sur ce qu'est précisément la mondialisation (Steger 2009), ni sur l'époque où elle a apparue dans l'histoire (Masamura, 2009), on ne doute toutefois pas de se sentir vivre actuellement dans un monde à part, devenant, d'une part, de plus en plus élargi à travers l'expansion de la mobilité des hommes, des biens et des capitaux et, d'autre part, graduellement rétréci sous l'effet, entre autres, du développement des réseaux de transport et de télécommunication. Cette tendance n'est pour autant pas traduite comme synonyme d'homogénéisation du monde. Elle en promeut en même temps la diversification, c'est-à-dire la spécialisation de l'importance locale en fonction du besoin du niveau mondial ou l'adaptation d'un phénomène mondial au contexte local lors de son implantation, ce que Robertson (1992) dénomme « glocalisation ».

Idéologie motrice de la mondialisation actuelle, le néolibéralisme touche non seulement les mesures politiques que prennent pour se moderniser les États souverains qui ont été construits à l'issue de l'établissement du système westphalien, puis développés le long de son évolution, mais aussi les marchés internationaux dans lesquels ils collaborent pour assurer la libéralisation des échanges commerciaux et, ce faisant, rendre leur économie plus efficace et plus compétitive. Il influe aussi sur l'éducation, y compris l'enseignement des langues étrangères, mise traditionnellement en place au niveau local ainsi que les stratégies à prendre pour la développer.

Notre proposition consistera à s'interroger sur l'enseignement du FLE au Japon pour montrer comment ce dernier est influencé par les vagues actuelles de mondialisation et quels sont les enjeux pour promouvoir l'enseignement du FLE au Japon dans une perspective de « glocalisation ». Nous discuterons tout particulièrement du changement connu par l'enseignement du FLE dans le cursus

universitaire depuis le début des années 1990, ainsi que de l'ajustement des critères d'évaluation domestiques des compétences acquises des apprenants – ceux de l'épreuve du DAPF, employés souvent comme références fiables au Japon – à ceux européens dont la conception est différente de celle du DAPF, c'est-à-dire l'échelonnement du DELF/DALF.

アトリエ Atelier 10h30-11h10

会場 Salle A3 

司会 *Modérateur*: 中野茂 NAKANO Shigeru (早稲田大学高等学院 Lycée de l'Université Waseda)

Atelier 2

仏検アトリエ 2

—フランス語の検定を中等教育の現場からとらえなおす—

Animatrices : 菅沼浩子 SUGANUMA Hiroko (聖母被昇天学院中学高等学校 Collège et lycée de l'Assomption) & 鷺頭弘子 WASHIZU Hiroko (カリタス女子中学・高等学校 Collège et lycée Caritas)

第2回仏検アトリエとして、フランス語の検定を中等教育の現場からとらえなおしてみる。高校の教育現場（学校、教員、生徒の立場）からみた仏検と DELF の相違点（準備や対策にどのような違いがあるか、生徒の反応など）、さらには二つの異なる試験が存在することから生じる困難や工夫、さらには利点などを扱う。とりわけ今回は、仏検と DELF の二つの検定を導入している、聖母被昇天学院中学高等学校とカリタス女子中学・高等学校の担当者に、現状と問題点、さらにはその可能性に焦点を絞って紹介してもらう。

フランス・パリに本部をおく修道会を母体とする聖母被昇天学院では、創立当初から高校1年生はフランス語を第二外国語として必修で学んでいる。高2、高3は選択必修となるがほとんどの生徒が続けて3年間フランス語を学習する。そのため数年前から仏検は自校開催とし、できるだけ受験するよう指導している。さらに、近年モチベーションの高い生徒たちの DELF 受験も増加傾向にある。卒業生および在校生で2つの検定を経験した生徒たちのアンケートをもとに、仏検のもつ利点、問題点を参加者の皆さまと探っていきたい。また、来年4月から、本校はアサンプション国際高校に校名が変わり共学校としてスタートするため、仏検への取り組み方も新たに考えていくつもりである。

ケベックの修道女会を母体としているカリタス女子中学・高等学校では、創立当初から英語とフラン

ス語の2つの外国語教育を行っており、中学では第二外国語として全員が必修、高校では第一外国語、または第二外国語としてフランス語の勉強を続けていくことができるカリキュラムを持っている。それぞれの目的で学ぶ生徒たちが、フランス語学習の成果を実感するために仏検、DELFの検定試験を活用している。多くの生徒が受検しているので、ヒヤリングを行い、生徒たちの双方の試験に対する率直な感想や意見をご紹介しながら、今後のよりよい検定試験の方向性を参加者の皆さんとともに考えて行きたい。

最後に、ディスカッションの時間では会場からの忌憚のないご意見を頂戴し、フランス語の検定のあり方について意見交換を行う予定である。

研究発表 Communications 9h30-11h00

会場 Salle B8 

司会 *Modérateur*: 倉舘健一 KURADATE Ken.ichi (慶應義塾大学 Université Keio)

[9h30-10h00]

言語ポートレートと複数言語使用 Portrait de langues et identité plurilingue

姫田麻利子 HIMETA Mariko (大東文化大学 Université Daito bunka)

言語ポートレートとは、いろいろな言語との関係を表した自画像である。

フランス語を学ぶ大学1年生に言語ポートレートを描いてもらったところ、彼らはまだ、英語やフランス語の使用するというより学習者の意識が強く、また能力評価が情緒的な関係を抑圧しやすいといった特徴があった。フランス短期留学を経た学生が、二年後に描いたものには、フランス語能力の活用経験や活用意欲、学校的価値観から独立した固有の関係が表現されていた。

一年間の留学後に、周囲に合わせるための言語文化レパトリーの価値と、自分にとってのイメージを、ポートレート上にはっきり分けて示した学生もいた。

ところで、Coste, Moore et Zarate (2009)によれば、複言語複文化能力とは、言語文化レパトリーのなかから相手や状況に適したものを戦略的に選んでコミュニケーションする力だが、複言語使用者のインタビューには、周囲の価値観から離れ、どこにも帰属しないアイデンティティの証言がしばしば見つかる。言語ポートレートに見られる複層的な価値観は、複言語複文化能力の発展の証明かもしれない。

大学生のポートレートの他に、日本語とフランス語をレパトリーに持つ複言語使用者のものも紹介する。

参考文献：

Coste, D., Moore, D., Zarate, G. (2009). *Compétence plurilingue et pluriculturelle*, Conseil de l'Europe.

川上郁雄 (2010). 『私も「移動する子ども」だった』くろしお出版.

姫田麻利子 (2016). 「言語ポートレート活動について」 *Etudes didactiques du FLE au Japon* No.25, pp.62-78.

[10h00-10h30]

学生はどのようにフランス短期留学を意味づけているのか **Quel sens les étudiants donnent-ils au stage linguistique en France ?**

茂木良治 **MOGI Ryoji** (南山大学 **Université Nanzan**)

文書本学では、フランス語力の向上、異文化理解の促進、フランス語学習への動機づけを目的として、1年次生を対象にオルレアンでの1ヵ月の短期留学(フランス語実習)を毎年実施している。学生たちは、現地の家庭にホームステイし、日中はオルレアン大学の語学学校 IDF (Institut de français) でフランス語を学ぶ。週末はパリを訪れたり、モンサンミッシェルなどの歴史的建造物を見学する。このような短期留学プログラムは多くの大学で実施されており、2012年度におこなわれたフランス語教育実情調査によると、57校にもものぼる。

これまで、このような短期留学は効果的なのか、主に語学力の向上や異文化接触という面から、簡単なアンケート調査などを通して評価されてきた。しかしながら、これらの調査の多くが教育機関の視点に立ったものばかりで、参加学生の視点から詳細に調査した研究はほとんど見当たらない。そこで、本研究では、参加した学生たちは短期留学のどのような面を評価しており、どのような点が学生たちにとって価値のある経験だったのかなど、学生たちの言葉から詳細に分析することを試みた。

本研究では、短期留学に参加した学生11名に対して、約40~60分程度の半構造化インタビューを実施した。主に、「フランス語実習はどのような体験でしたか」、「印象的な出来事はどのようなことでしたか」、「フランス語実習で後悔したことはありますか」などオープンな質問から開始し、より細かな質問を展開し、フランス語実習の体験について語ってもらった。分析に際しては、木下(2003)の修正版 GTA (M-GTA) を採用し、インタビューデータを質的に分析した。M-GTA は質的データの解釈から説明力のある概念の生成を行い、そうした概念の関連性を高め、まとまりのある理論を生成する手法であり、本発表では、この分析のプロセスおよび結果を報告する。

[10h30-11h00]

地域と連携した、静岡密着のフランス語教育を目指して **～エスパス・エクラタンの取り組み**

**Espace Eclatant – un enseignement de français à Shizuoka en relation avec la région,
pour ceux qui y habitent –**

安藤博文 (静岡大学 **Université de Shizuoka**) & 山本ひとみ
(静岡日仏協会エスパス・エクラタン Association franco-japonaise de Shizuoka Espace Eclatant)

人口約70万人の静岡市において、大学を除けばフランス語を学ぶ場所や使う機会は多くない。従来、本格的な教授は180km先の大都市東京・名古屋に行かなければ受けにくかった。しかし、他地域の大学などや留学でフランス語を学んできた者が地元である静岡でフランス語の学習を続けたいという需要、また地域の人々がフランス文化に触れてみたいという需要は存在していた。これに応えるために静岡日仏協会との連携で8年前に設立されたのがフランス語学校「エスパス・エクラタン」である。現在では、常時60~70名の学習者が登録している。レベル毎のレギュラークラスを中心に、発音や文法のアトリエ、各種資格取得を目指したプライベートレッスンや留学対策といった、学習者のニーズに応える授業を展開している。

これにとどまらず、エスパス・エクラタンでは静岡市を中心とした県内で、地域とフランスとを結びつける活動を行ってきた。大学や高校、専門学校といった学術セクターとの協力はもちろんのこと、静岡市とフランス・カンヌ市の姉妹都市を生かしたフランス語学研修の開始や、「徳川家康没後四百年祭」に際する記念翻訳講座や生徒による翻訳冊子の作成といった、時節に合わせた特別講座の設定など、行政とのタイアップを行っている。さらに、地元の映画愛好家を中心になって行うイベント「シズオカ×カンヌウィーク」との連携や、一般社団法人やワインショップが行うワインとフランス文化セミナーへの講師派遣と協賛、静岡・カンヌ両市にある商店街の「姉妹通り」締結といった、民間との交流も盛んになってきた。このように、フランス語を生かして産学官、学習者、フランスを有機的に結びつけながら、さらにフランス語の教育需要を作り出し進化させようとする取り組みを行っている。グローバル時代と呼ばれる現代に生きる私たちが地方発展にフランス語を活用し、街のにぎわいの創出をめざす一例を挙げたい。

会場 Salle B9 

司会 *Modérateur*: 大木充 OHKI Mitsuru (京都大学名誉教授 Professeur émérite de l'université de Kyoto)

[9h30-10h00]

外国語教育の歴史における神経言語学的アプローチ (ANL) の重要性

L'approche neurolinguistique (ANL) dans l'enseignement des langues étrangères

武内英公子 TAKEUCHI Ekuko (神戸大学 Université de Kobe)

1950年代および1960年初頭に構造主義言語学および行動主義心理学が外国語教授法に強い影響を与え、オーディオリンガル・メソッドがもっとも有力な教授法となる。しかし行動主義心理学の衰退と、より心理主義的な認知心理学の台頭により、この教授法は1960年代後半には支持されなくなってしまう。その後第二言語教育・学習に関する科学的な研究は、「第二言語習得」という分野に移り、学習者の実際の習得プロセスそのものを研究する方向に進む。こうして第二言語習得や応用言語学の成果は、コミュニケーション・アプローチ（伝達中心の教授法）の理論的基盤となっていく。1980年代、日本でも本格的にコミュニケーションを指向した外国語教育の必要性が唱えられるようになり、「公教育として行われる語学教育の目的が、その言語のモノリンガルである母語話者と同等の能力を育てること」(de Bot, Lowie & Verspoor, 2005; Ortega, 2009, 2010)ではなく、「適切なバイリンガル話者を育てること」(Cook, 1992)を目指すようになると、教授法が理論的な基盤を持つだけでなく効果においても実証的な裏付けが求められるようになった。ケベック大学モントリオール校のクロード・ジェルマンとニューファンドランド記念大学のジョアン・ネテンによって考案されたフランス語教授法である神経言語学的アプローチ (ANL) は、理論面ではコミュニケーション・アプローチと決定的に異なるものの、実践面では共通する部分も見られる。またカナダの教育文化と異なる中国の大学での ANL の効果の実証実験の結果は、日本の大学の外国語教育に対しても大きな影響が予想されるだろう。本発表では、他の外国語教授法と ANL との共通点・相違点を検証することにより、外国語教育の歴史における ANL の重要性を論じる。

[10h00-10h30]

NHK フランス語教育番組における出演者の役割の歴史的変遷

今中舞衣子 IMANAKA Maiko (大阪産業大学 Université Osaka-Sangyo)

本研究は、NHK「テレビでフランス語」およびその前身となるフランス語教育番組を時系列的に整理・分析することにより、フランス語教育を目的としたメディアコンテンツにおける出演者の役割の歴史的変遷を明らかにするものである。

フランス語教育とメディアコンテンツに関するこれまでの研究は、言語教育を目的として制作されたものではない映画、ドラマ、CM、ニュース番組等をいかに授業のコンテンツとして利用するか、という観点からなされたものが多かった。本研究はフランス語教育を目的として制作されたテレビ番組そのものを分析の対象とする。具体的には、NHK 番組アーカイブスに現存する1987年～1989年放送「フランス語講座」、1989年～2008年放送「フランス語会話」、2008年以降放送「テレビでフランス語」の三番組である。

各年度の初回放送の閲覧を通して、各年度の主な出演者を日本人講師、フランス語ネイティブスピー

カー、タレントの 3 つのカテゴリに分け、各出演者の発話内容を分析し、それぞれがフランス語の教授学習において担っている役割の変化を考察する。

なお、本発表は NHK 番組アーカイブス学術利用トライアル（研究課題：「外国語教育を目的としたメディアコンテンツ制作の方法論の歴史の変遷—NHK フランス語教育番組を事例として」）の成果の一部である。

[10h30-11h00]

NHK「テレビでフランス語」で扱われる文化の分析

L'analyse des cultures dans l'émission télévisée éducative de NHK pour l'apprentissage du français langue étrangère

魚住千晶 UOZUMI Chiaki (京都大学大学院人間・環境学研究科修士課程
Etudiante en MASTER à l'Université de Kyoto,
Ecole doctorale des études sur l'homme et l'environnement)

本研究では、NHK で放送されている語学番組の 1 つである「テレビでフランス語」が、フランス語学習ツールとして文化をどのように扱っているのかを分析する。

外国語教育において、その言語が話されている国の文化を教えることは、何をもって「文化」とするか、また文化的能力を身に付けるとはどういうことかといった議論がある。本研究で、テレビのフランス語学習番組に焦点を当て、そこで放送すべきとされている「文化」は何であるのかを分析することによって、英語重視の日本の外国語教育の中での、フランス語の学習で養うべきとされる文化能力を問うとともに、大衆向けの身近な語学学習ツールとしてのテレビ役割を考える。

NHK のテレビでのフランス語講座番組は、1959 年 10 月に開始されて以来、「フランス語初級講座（たのしいフランス語）」（1959 年～1975 年）、「フランス語講座」（1976 年～1989 年）、「フランス語会話」（1990 年～2007 年）、「テレビでフランス語」（2008 年～現在）と名称を変更し、番組の改定を繰り返しながら今なお放送され続けている。本研究では分析対象として、その中から 2010 年度から 2015 年度前期の放送の 6 年分（欧州 4 言語のフランス語、イタリア語、スペイン語、ドイツ語での共通企画「EURO24」の実施に伴う番組再編後のシーズン 1 から 6 まで）の内容を扱う。

本発表では、主に文献調査を通して得られた結果を報告する。調査方法としては、まず外国語教育研究の中で「文化」の定義を整理し、次に、NHK が出版する「テレビでフランス語」の番組テキストの中で、文化的がどのように扱われているのかを、整理した定義に照らし合わせて分析する。

会場 Salle B7 

司会 *Modérateur*: 清水まさ志 SHIMIZU Masashi (宮崎大学 Université de Miyazaki)

[9h30-10h00]

日本の中等教育におけるフランス語教育を考える －「フランス語学習の指針」策定作業中間報告（１）－

武井由紀 TAKEI Yuki (名古屋外国語大学 Université des langues étrangères de Nagoya)、
野澤督 NOZAWA Atsushi (慶應義塾大学 Université Keio)、
菅沼浩子 SUGANUMA Hiroko (聖母被昇天学院中学高等学校 Collège et lycée de l'Assomption)、
中野茂 NAKANO Shigeru (早稲田大学高等学院 Lycée de l'Université Waseda)、
茂木良治 MOGI Ryoji (南山大学 Université Nanzan)、
山田仁 YAMADA Hitoshi (アシェット・ジャポン Hachette Japon)、
古石篤子 KOISHI Atsuko (慶應義塾大学名誉教授 Professeur émérite à l'Université Keio)

グローバル社会における複言語教育の重要性が唱えられるなか、現行学習指導要領では英語以外の外国語は「英語に準ずる」とされているため、日本の中等教育におけるフランス語教育は、具体的な教育内容や到達目標、評価方法等を示す参照基準が存在しないという大きな問題点を抱えている。その結果として、現状ではフランス語教育の基準は学校ごと、さらには教員という個人レベルで定められると言っても過言ではないほど、中等教育におけるフランス語教育の目的、方法、そしてその質は種々雑多である。加えて近年、日本の外国語教育における英語一極集中がますます加速されてきていることを考慮すると、中等教育段階におけるフランス語の学習指針を早急に策定してその存在意義を確認・アピールする必要があることを、フランス語教育関係者は痛感すべきである。

このような状況のなか、2014年2月に日本言語政策学会多言語教育推進研究会が『グローバル人材育成のための外国語教育政策に関する提言―高等学校における複数外国語必修化に向けて―』を、フランス語を含む外国語科目の学習指導要領素案と共に文科省へ提出した。またその『提言』作成過程の2013年8月に「フランス語学習の指針」づくり研究会が発足し、以後3回の研究会が開催された。この研究会活動を引き継ぐ形で、今年5月に発表者ら有志により「フランス語学習の指針」策定研究会が始動された。これまでに研究会を重ね、具体的な策定作業に取り組んでいる。

本発表では、以上の経緯をふまえてこれまでの策定作業について説明しつつ、現段階の到達点として指針の対象や指針に盛り込む内容について報告する。また、直面している問題や今後の作業行程、「指針」を策定する重要性と必要性、ならびにこの「指針」がもつ可能性を提示することで、フランス語教育の関係者と共に日本におけるフランス語教育のあり方を考える機会にしたいと考えている。

[10h00-10h30]

東海大学における特定プログラム制度

Le français comme deuxième spécialité de l'Université Tokai

惟村宣明 KOREMURA Nobuaki (東海大学国際教育センター Centre d'éducation internationale de l'Université Tokai)

東海大学では2013年度より、「特定プログラム」と称する制度を開始した。これは、志願者を選抜して特別な授業を受講させ、ダブルメジャーを目指す制度である。従来我々は、グローバル化社会において、それぞれの専門を持ちながら複数言語で発信できる国際的教養人を育成する事を目標に掲げていた。我々はこの制度を活用し、2013年から2015年まで、DELFB2合格者3名、B1合格者14名、仏検2級合格者11名、準2級合格者26名を輩出した。また全国レベルの弁論大会でも優勝するなど、大きな成果を上げることができたので、ここにその教育法を報告する。

[10h30-11h00]

フランス語教育と生涯学習

Le FLE et la formation continue

清水まさ志 SHIMIZU Masashi (宮崎大学 Université de Miyazaki)

国立大学が「三つの枠組み」に分類されるなか、「地域貢献」型を選んだ地方の中小規模の国立大学においては、教養科目のフランス語としても地域貢献とグローバル化という二つのニーズを満たしていかなければならないだろう。しかし特に宮崎大学のような理系学部が主体でフランス語を専門的に学ぶ学科を擁しない大学において、この2つのニーズを実現することは大変難しい。富山大学公開講座で8年間フランス語講座を担当した経験から、公開講座の積極的な活用と、生涯学習的観点を学生教育にも導入することで、この2つのニーズを実現していくアプローチを報告したい。

半期週1回の選択必修、さらにクォーター制が導入される状況において、語学学習の断片化が著しい。この学習の断片化は初めて習う外国語にとって大変不利である。一定期間で最大限の学習効果を上げる教授法ばかりでなく、学習者の専門の如何に関わらず学習の継続を促す教授法が必要なのではないだろうか。その観点から、「学び」が手段ではなく目的とみなされる生涯学習的発想が一般学習者においてだけでなく学生教育においても有効だと考えられる。外国語学習を手段ではなく目的とみなす観点こそが、学生教育と生涯学習をつなげ、地方において語学学習が地域貢献につながると同時に、グローバルな視野を持ちながら地域に貢献していく人材の育成につながるのではないだろうか。

授業内容を動画として記録し相互的に共有することでクラスの垣根を越えて学習者をつなげる試み、またフランス語学習と地域学習を関連させた動画を作成し動画サイト Youtube に公開して発信する試みなどを含めて報告する。

講演 Conférence 11h10-12h30

会場 Salle A1  

司会 Modérateur : 粕谷雄一 KASUYA Yuichi (金沢大学 Université de Kanazawa)

フランス歌謡界の黄金時代

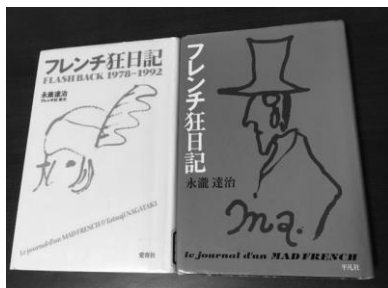
L'âge d'or de la musique française

講演者 Intervenant : 永瀧達治 NAGATAKI Tatsuji (音楽評論家 Critique musical)

1960年代から現代までのフランス歌謡の変遷を、世界のさまざまな土地からやってきてフランスの国民的スターとなったアーティストたちの活躍を通じてたどります。Youtubeを見ながら楽しい時を過ごしましょう。粕谷雄一(金沢大学)

ピアフ、ブレル、ブラッサンス、ゲンズブール・・・、彼らの死は常に当時のマスコミの大半を占拠した。その度に時代が変わるのである。美空ひばりが死んでも、どこかの新聞が一面を潰し、数十ページの特集を組んだらどうか？ あらゆる雑誌が彼女を表紙にしたらどうか？ 『人気スター』がいても『国民的スター』というのは日本には存在しなかったのではないだろうか？ モンタンは特別にしてもピアフやブレルは政治的な活動をしたわけではなかった。この違いは何なのだろうか？ フランスで、こういう事件に接すると、大衆音楽のあり方や文化的価値の違いを思わずにはいられない。

文化大臣ジャック・ラングは『イタリア移民の息子が爪の先までフランス人となり、世界の市民となった』と語った。



(「追悼、イヴ・モンタン」、永瀧達治著『フレンチ狂日記 パリ発ポップス社会学』(愛育社、2000) 所収)

永瀧達治 NAGATAKI Tatsuji

Longtemps actif dans le milieu musical à Paris, à Tokyo et à Kanazawa, le critique Nagataki Tatsuji nous révèle la vraie dimension mondiale de la musique française depuis les années 1960.

2016年秋季大会のプログラムをダウンロードするには以下のQRコードをご利用ください。
Pour télécharger le *Programme* du Congrès d'automne 2016 :



お知らせ
Annonce

2017 年度春季大会 Congrès de printemps 2017

日時 : 2017 年 6 月 2 日 (金) 3 日 (土)
会場 : 大東文化大学 板橋キャンパス

Date : Vendredi 2 et samedi 3 juin 2017
Lieu : **Université Daito bunka, campus d'Itabashi**

研究発表/実践報告募集中。 L'appel à communications est ouvert.

登録
Inscription

メーリングリスト Liste de diffusion

以下の項目を書いたメールをお送り下さい。 Pour vous abonner à la liste, envoyez un courriel en précisant :

- 1) お名前(漢字表記とローマ字表記の両方) / votre nom
- 2) ご所属 / le nom de votre établissement
- 3) 配信を受けたいアドレス1つ / votre adresse électronique



sjdf_bureau@sjdf.org



日本フランス語教育学会
La Société Japonaise de Didactique du Français

〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿3-9-25 日仏会館505
✉ sjdf_bureau@sjdf.org
<http://sjdf.org/>

